



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0034

Giovedì 16.01.2014

COMUNICATO: PUBBLICAZIONE DEL DOCUMENTO DELLA COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE "DIO TRINITÀ, UNITÀ DEGLI UOMINI. IL MONOTEISMO CRISTIANO CONTRO LA VIOLENZA"

COMUNICATO: PUBBLICAZIONE DEL DOCUMENTO DELLA COMMISSIONE TEOLOGICA INTERNAZIONALE "*DIO TRINITÀ, UNITÀ DEGLI UOMINI. IL MONOTEISMO CRISTIANO CONTRO LA VIOLENZA*"

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

La Commissione Teologica Internazionale, a seguito di uno studio condotto nell'arco dell'attuale quinquennio, ha elaborato un nuovo documento dal titolo: *Dio Trinità, unità degli uomini. Il monoteismo cristiano contro la violenza*. Il testo apparirà sul fascicolo n. 3926 de *La Civiltà Cattolica* (18 gennaio 2014), la rivista che tradizionalmente ospita la versione italiana dei documenti della Commissione. Al contempo esso viene pubblicato sin da ora sul sito internet de *La Civiltà Cattolica* (www.laciviltacattolica.it) nonché sulla pagina internet della Commissione Teologica Internazionale nel Sito Vaticano (www.vatican.va), dove – in attesa delle varie traduzioni – si offre anche la *Presentazione* introduttiva del testo in alcune lingue.

Come si può apprendere dalla *Nota preliminare* al documento, il testo è frutto di uno studio circa alcuni aspetti del discorso cristiano su Dio, confrontandosi in particolare con le teorie secondo le quali esisterebbe un rapporto necessario fra il monoteismo e la violenza. Il testo è stato preparato da una Sottocommissione composta da: Rev.do Peter Damian Akpunonu, P. Gilles Emery, O.P., S.E. Mons. Savio Hon Tai-Fai, S.D.B., S.E. Mons. Charles Morerod, O.P., Rev.do Thomas Norris, Rev.do Javier Prades López, S.E. Mons. Paul Rouhana, Rev.do Pierangelo Sequeri, Rev.do Philippe Vallin (Presidente) e Rev.do Guillermo Zuleta Salas.

Il tema fu discusso in varie riunioni della Sottocommissione e durante le Sessioni Plenarie della stessa Commissione, negli anni 2009-2013. Il presente testo è stato approvato dalla Commissione "in forma specifica" il 6 dicembre 2013, ed è stato poi sottoposto al suo Presidente, S.E. Mons. Gerhard L. Müller, Prefetto della Congregazione per la Dottrina della Fede, il quale ne ha autorizzato la pubblicazione.

[00066-01.01]

• **TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE COMMISSION THÉOLOGIQUE INTERNATIONALE:**

Dieu Trinité, unité des hommes Le monothéisme chrétien contre la violence

Durant son dernier quinquennat, la Commission théologique internationale a élaboré le document intitulé "Dieu Trinité, unité des hommes. Le monothéisme chrétien contre la violence", qui sera publié le 18 janvier dans le n° 3926 de *La Civiltà*, laquelle propose habituellement la version italienne de ces publications. Le texte sera également disponible sur le site de la revue (www.laciviltacattolica.it) et sur la page de la Commission théologique du site vatican (www.vatican.va). Dans l'attente des diverses traductions, voici la présentation du document. Durant son quinquennat 2009 - 2014, la Commission théologique Internationale a conduit une étude relative quelques aspects du discours chrétien sur Dieu, en se confrontant en particulier avec la thèse selon laquelle il existerait un rapport nécessaire entre monothéisme et violence.

Le travail a été développé au sein d'une sous-commission, présidée par l'Abbé Philippe Vallin et composée également de l'Abbé Peter Damian Akpunonu, du P.Gilles Emery, OP, de Mgr.Savio Hon Tai-Fai, SDB, de Mgr.Charles Morerod, OP, de l'Abbé Thomas Norris, de l'Abbé Javier Prades López, de Mgr.Paul Rouhana, de Mgr.Pierangelo Sequeri, et de l'Abbé Guillermo Zuleta Salas. Les discussions générales se sont déroulées dans les différentes rencontres de la sous-commission, et durant les sessions plénières de la Commission tenues de 2009 à 2014. Le texte proposé a été approuvé par la Commission in forma specifica le 6 décembre 2013, avant d'être soumis à l'approbation de son Président, Mgr.Gerhard Müller, Préfet de la Congrégation pour la doctrine de la foi, lequel en a autorisé la publication.

[00066-03.01] [Texte original: Italien - *version de travail*]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE PRESS RELEASE:**

Publication of the document *God, the Trinity, and the Unity of Humanity: Christian Monotheism and its Opposition to Violence* by the International Theological Commission

The International Theological Commission, following studies carried out over the past five-year period (2009–2014), has drawn up a new document entitled: "God, the Trinity, and the Unity of Humanity: Christian Monotheism and its Opposition to Violence". The text will appear in *La Civiltà Cattolica*, no. 3926 (18 January 2014), the journal that traditionally publishes the Italian versions of the Commission's documents. It will also be available, from today, on *La Civiltà Cattolica's* website (www.laciviltacattolica.it) as well as on the International Theological Commission's webpage on the Vatican website (www.vatican.va). Awaiting its translation into the various languages, the Italian text is currently offered along with an introduction to the text in a few other languages.

As is evident from the document's Preliminary Note, the text is the result of study regarding certain aspects of Christian discourse on God, particularly in response to theories that claim that a necessary relationship exists between monotheism and violence. The text was prepared by a subcommission composed of: Fr. Peter Damian Akpunonu, Fr. Gilles Emery, O.P., Archbishop Savio Hon Tai-Fai, S.D.B., Bishop Charles Morerod, O.P., Fr. Thomas Norris, Fr. Javier Prades López, Bishop Paul Rouhana, Fr. Pierangelo Sequeri, Fr. Guillermo Zuleta Salas, and the subcommission's president, Fr. Philippe Vallin.

Between 2009 and 2013, the subcommission met to discuss the issue, which was also treated during the Commission's plenary sessions. The present text was approved by the Commission *in forma specifica* on 6 December 2013, and was then submitted to the Commission's president, Archbishop Gerhard L. Müller, Prefect of the Congregation for the Doctrine of the Faith, who authorised its publication.

[00066-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

**• TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA COMUNICADO DE PRENSA: PUBLICACIÓN DEL DOCUMENTO
DIOS, TRINIDAD, UNIDAD DE LOS HOMBRES.
EL MONOTEÍSMO CRISTIANO CONTRA LA VIOLENCIA,
DE LA COMISIÓN TEOLÓGICA INTERNACIONAL**

La Comisión Teológica Internacional, tras un estudio llevado a cabo durante los últimos cinco años, ha elaborado un documento nuevo titulado "Dios Trinidad, unidad de los hombres. El monoteísmo cristiano contra la violencia". El texto aparecerá en el fascículo 3296 de "La Civiltà Cattolica" (18 de enero 2014), la revista que tradicionalmente publica la versión italiana de los documentos de la Comisión. Al mismo tiempo el documento se publica desde ahora en el sitio Internet de "La Civiltà Cattolica" (www.laciviltacattolica.it), además de en la página Internet de la Comisión Teológica Internacional en el web del Vaticano (www.vatican.va), donde, a la espera de las diversas traducciones, se encuentra también la presentación introductoria del texto en algunas lenguas.

Como consta en la Nota preliminar del documento, el texto es fruto de uno estudio sobre algunos aspectos del discurso cristiano sobre Dios, confrontándose en particular con las teorías según las cuales existiría una relación necesaria entre el monoteísmo y la violencia. El texto ha sido preparado por una subcomisión formada por el Rev.do Peter Damian Akpunonu, Padre Gilles Emery O.P., el arzobispo Savio Hon Tai-Fai S.D.B; el arzobispo Charles Morerod, O.P. el Rev.do Thomas Norris, el Rev.do Javier Prades López, el obispo Paul Rouhana, el Rev.do Pierangelo Sequeri y el Rev.do Philippe Vallin (Presidente) y el Rev.do Guillermo Zuleta Salas.

Las discusiones generales sobre este tema se desarrollaron en varios encuentros de la Subcomisión y durante las sesiones plenarias de la misma Comisión, que tuvieron lugar en los años 2009-2013. El presente texto, titulado "Dios Trinidad, unidad de los hombres. El monoteísmo cristiano contra la violencia" fue aprobado por la Comisión "in forma specifica" el 6 de diciembre 2013 y fue después sometido a su presidente, el arzobispo Gerhard L. Müller, Prefecto de la Congregación para la Doctrina de la Fe, quien autorizó su publicación.

[00066-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

[B0034-XX.01]
